

N°21 - janvier 2024ko urtarrila

GUETHARY — GETARIA

MAGAZINE MUNICIPAL - HERRIKO ALDIZKARIA

ÉDITO:
LES VOEUX DE MADAME LA MAIRE
PAGE 02

CULTURE:
LE NOUVEAU SALON DU LIVRE
PAGE 23

HISTOIRE ET PATRIMOINE:
SYNDICAT DES GENS DE MER
PAGE 26



CHERS GETARIAR, CHERS ADMINISTRÉS,

Au nom du Conseil Municipal et en mon nom personnel, je vous souhaite une douce et heureuse année 2024.

Chaque nouvelle année porte la promesse de joie et d'espérance.

Qu'elle soit placée sous le signe de la bienveillance, de la solidarité et du respect. Ces valeurs que nous partageons, ici à Guéthary, qui fondent notre pacte social et qu'il est de notre devoir de transmettre à nos enfants pour en faire des citoyens responsables.

Je suis fier de servir ce village où l'on sait le sens de ces mots. Sachons les cultiver collectivement.

Chaque nouvelle année est synonyme de projets. Nous n'en manquons pas pour Guéthary et nous avons l'ambition toujours affirmée de les voir aboutir même si, entre la gestation d'un projet et sa concrétisation, il peut se passer du temps. Et même si la volonté reste intacte, il peut être question de programmation budgétaire, d'acteurs à mobiliser, de cadrage juridique ou réglementaire pour garantir au mieux l'intérêt général. Cet intérêt général qui guide notre action et nourrit nos décisions. Il demeure notre boussole.

Je remercie mes collègues du Conseil Municipal, pour leur exigence, leur détermination et le temps qu'ils consacrent à la commune. Je souhaite que nous poursuivions le chemin ensemble avec énergie et motivation pour avancer et réussir dans l'intérêt de Guéthary.

Chers Getariar, soyez assurés de notre présence à vos côtés, de notre écoute et de notre disponibilité de tous les instants. Notre objectif étant de toujours préserver et améliorer la qualité de vie dans un village qui sait cultiver et partager un certain art de vivre, avec comme, fils rouges de nos actions: le logement, la mobilité, la protection du littoral.

Je remercie l'ensemble du personnel municipal, dévoué et compétent, pour leur sens du service public, et leur souci de servir au mieux la commune et ses habitants.

Cependant, notre action municipale serait incomplète si l'on ne trouvait pas le soutien des bénévoles des associations mais aussi pour des missions que nos moyens ne nous permettent pas d'assumer seuls. Ils apportent des services en plus. Ils procurent un supplément d'âme à notre communauté. Merci à vous tous.

Je vous souhaite encore une fois, une bonne année propice à la réussite de vos projets.

Marie-Pierre Burre-Cassou

Marie-pierre Burre Cassou, en compagnie d'élus du conseil municipal, lors de la traditionnelle cérémonie des vœux qui a eu lieu le dimanche 7 janvier 2024. Après avoir mis en avant l'implication des élus, des employés municipaux et celle des bénévoles d'associations, retracé le bilan de l'année écoulée, les projets et les perspectives pour la nouvelle année ont été abordés. Un hommage à Dominique Ferrero, qui nous a quittés en mars dernier, a été rendu.

À la suite de la cérémonie, tous les convives ont pu partager un moment de convivialité et de partage.



GETARIAR MAITEAK, ADMINISTRATZAILE MAITEAK,

Herriko kontseiluaren izenean eta ene izenean ere, 2024ko urte uros eta gozoa desiratzen dizuet.

Urte berri bakoitzak pozaren eta itxaropenaren promesa ekartzen du.

Ongizatearen, elkartasunaren eta errespetuaren urtea izan dadila. Balore horiek partekatzen ditugu hemen, Getarian, eta gure itun sozialaren oinarria dira. Balore horiek haurrei transmititzea eta biharko herritar arduratsuak sortzea da gure betebeharra.

Harro naiz hitz horien zentzua ulertzen duen herri honen zerbitzuko izateaz. Parteka ditzagun denek.

Urte berriak proiektu berriak ekartzen ditu. Getarian ere ez ditugu eskas, eta proiektuak bururaino eramateko nahikeria ere hor dugu, nahiz eta batzuetan, proiektua irudikatzen den bora pasatzen den. Batzuetan, nahiz eta nahikeria handia hor izan, programaturiko aitzinkontuengatik, mobilizatu beharreko eragileengatik, araudi edo lege arrazoiengatik denbora hartzen da, interes orokorraren alde egiten dugularik. Interes orokor horrek definitzen ditu gure ekintzak eta erabakiak, iparrorratz bat bezala da.

Milesker herriko kontseiluko kide guziei, zuen exigentzia mailagatik, nahikeriagatik eta herriari eskaintzen diozuen denboragatik.

Getariarentzat, bidea segi dezagun elgarrekin kimen eta motibazioarekin aitzinatzen eta erreusitzeko.

Getariar maiteak, jakin ezazue zuengandik hurbil atzemanen gaituzuela, zuen entzuteko eta denbora hartzeko, edozein momentutan. Gure helburua bizi kalitatea zaintzea eta hobetzea da bizimodu berezia duen eta partekatzen duen herri honetan, eta gure ekintzaren ardatz nagusiak ondokoak dira: etxebizitza, mugikortasuna, itsas bazterren babesa.

Milesker herriko langile prestu eta konpetenteei, zerbitzu publikoaren zentzua zuenganatzen duzelako eta herriaren eta herritarren onuraren alde lan egiten duzelako.

Baina herriko etxearen ekintza ez litzateke osoa elkarteetako laguntzaileen sostengurik gabe, baliabide eskasiagatik bakarrik egin ezin ditugun ekintzetan anitz ekartzen baituzue.

Zerbitzu gehigarriak ekartzen dizkiguzue eta arima.

Marie-Pierre Burre-Cassou

URTE BERRI ON DENERI



"Marie-pierre Burre Cassou, herriko kontseiluko hautetsiekin batera, 2024ko urtarrilaren 7an, igandearekin iragan zen agiantzen ospakizunean. Hautetsien, herriko langileen eta elkarteetako borondatezkoen inplikazioa agerian eman ondoan, iazko emaitzak, proiektuak eta urte berrirako aukerak aztertu zituzten. Iragan martxoan utzi gaituen Dominique Ferrero zenari omenaldia egina izan zaio.

Zeremoniaren ondotik, gomiatu guziek lagun arteko memento gozo baten partekatzeko aukera izan dute."

02

ÉDITO - SARTZE HITZA

Les vœux de Madame la maire

05

RECENSEMENT - ERROLDA

Le recensement de la population

05

SOCIAL - GIZARTEA

06

LOGEMENT - ETXEBIZITZA

Des logements accessibles en prévision

07

URBANISME - HIRIGINTZA

P.L.U

Elaboration du plan local d'urbanisme infracommunautaire (P.L.U.I) littoral-labourd ouest

09

ENVIRONNEMENT - INGURUMENA

Calendrier des collectes

Cantonement de pêche de Guéthary-Saint-Jean de Luz

12

CADRE DE VIE - BIZITZEKO BALDINTZA

Travaux

Élaboration du Règlement Local de Publicité Intercommunal Pays Basque (R.L.P.I)

Projet Partenarial d'Amenagement (P.P.A)

16

VIE SCOLAIRE - BIZI ESKOLARRA

Le marché de Noël

Doubleuse/doubleur de voix : quel travail !

18

EUSKARA

Korrika, le retour

19

VIE ASSOCIATIVE - ELKARTE BIZITZA

Getaria Taldea & Beti Ari Animation

Conférence Anthropologue

Beti Ari Animation

Urkirola

22

CULTURE - KULTURA

Getari Enea

Guéthary à livre ouvert

Musée

24

VIE MUNICIPALE - HERRIKO BIZITZA

Les services techniques

25

COMMUNICATION - KOMUNIKAZIOA

Nouveau correspondant local à Guéthary

26

HISTOIRE ET PATRIMOINE - HISTORIOA ETA ONDAREA

Syndicat des Gens de Mer

27

NOUVEAU GROUPE - TALDE BERRIA

Miroir aux alouettes

LE RECENSEMENT DE LA POPULATION

Comme évoqué dans les pages de notre précédent magazine, le recensement de la population se fera cette année du 18 janvier au 17 février 2024.

Pour rappel, le recensement permet d'établir la population officielle de chaque commune. Il fournit également des informations sur les caractéristiques de la population comme l'âge, situation professionnelle, moyens de transport utilisés, etc... De ces chiffres découle la participation de l'État au budget des communes, de même, du nombre d'habitants, dépend le nombre d'élus au sein d'un conseil municipal.

Des agents recenseurs recrutés par la mairie, vont passer chez vous pour vous communiquer un document expliquant les modalités à remplir, via internet, pour vous faire recenser. Si vous ne pouvez pas répondre par internet, vous pouvez utiliser des documents papiers que l'agent recenseur vous remettra. À un moment convenu avec lui, l'agent recenseur viendra les récupérer. Besoin d'informations supplémentaires, n'hésitez pas à contacter la mairie, aux heures d'ouverture au 05-59-26-57-83



Les 3 agents recenseurs de la commune de Guéthary avec, de gauche à droite : M.Ioritz LAULIE-BORDRY, Mme Sophie TRICOIRE et M. Andony MAS.

SOCIAL - GIZARTEA

Dans le cadre de son projet de santé, la CPTS* Hego Lapurdi, en collaboration avec le CCAS de Guéthary, accompagne les personnes dans l'activation de leur compte Mon Espace Santé : il s'agit du «carnet de santé numérique» dans lequel tout citoyen peut déposer et stocker l'ensemble de ses documents de santé et les partager plus facilement avec ces professionnels de santé en toute confidentialité. Il suffit d'activer le compte une seule fois pour améliorer la coordination des équipes de soins et optimiser la prise en charge des patients.

*CPTS : Communauté professionnelle territoriale de santé

Une équipe de la CPTS sera à la Maison des Associations Etchartia de Guéthary le lundi 12 février 2024 de 14h à 17h pour aider tous ceux qui le souhaitent et répondre à toutes vos questions. N'hésitez pas à passer nous voir et n'oubliez pas d'apporter votre Carte Vitale !

MAGAZINE MUNICIPAL DE GUETHARY - JANVIER 2024
Directrice de la publication : MARIE PIERRE BURRE-CASSO - Directeur de communication : PHILIPPE AGUERRE
Rédaction : MAIRIE, ASSOCIATIONS, CHRISTELLE VESSOT, LES ENSEIGNANT(E)S DE L'ÉCOLE ALBERT LARROUSSET, URKIROLA, GENS DE MER
Conception, mise en page : SONS OF GUETHARY
Crédits Photos : MAIRIE, PARTICIPATION CITOYENNE, ASSOCIATIONS, ENSEIGNANT(E)S DE L'ÉCOLE ALBERT LARROUSSET, CHRISTELLE VESSOT, THOMAS VEISHAR, URKIROLA, GENS DE MER, SOG
Impression : LA DINAMO
Distribution : LES ÉLUS

MAIRIE DE GUETHARY : 450 Avenue du Général de Gaulle - 64210 Guéthary - 05 59 26 57 83 - mairie.guethary@wanadoo.fr

DES LOGEMENTS ACCESSIBLES EN PRÉVISION

La commune, par l'intermédiaire de l'EPFL (1), a fait l'acquisition en 2022 d'une propriété située chemin Inta.

Les études de faisabilité sont en cours, en vue de concevoir un projet de logement accessible. Pendant ce temps, en attendant le démarrage des travaux nécessaires, une famille occupant précédemment un logement insalubre a été logée en décembre dernier.

Nous leur souhaitons la bienvenue.



La villa ALBAKO IZARRA acquise par la commune, située chemin d'Inta

2022an, TLFE Pen (2) bitartez, Inta bideko etxalde bat erosi zuen Getariako herriko etxeak.

Bideragarritasun azterketak egiten ari dira etxebizitza irisgarriko proiektu bat diseinatzeko. Anartean, beharrezko lanak hasi bitartean, etxebizitza osasungaitz batean bizi zen familia bat etxean sartu da pasa den abenduan.

Ongi etorri familia !

(1)Établissement Public Foncier Local / (2) Tokiko Lur Funtzen Erakunde Publikoa

T.H.P

Paisaia, ingurumena, mugikortasuna, ura, energiak, bizimoduak, ondarea eta arkitektura, THPa (1) eguneratzeko bateratu behar diren hainbat arlo.

2020ko urte hastapenean baietzatu izan zen araudia hirigintzako hertsapen eta erronka berrieri egokitzeko lanak martxan dira helburu nagusi horiekin :

- Ekoizpen sistema fotoboltaikoak gehiago zabaltzea
- Paisaien eta landare inguruneen babeste indartzea
- Proiektu berrien integrazioa bermatzea herriko ingurugiroan

THPren aldaketen xedapenak prozeduraren aitzinamenduarekin jakinarazi eta adostuko dira 2024an. OGO (2) araudiaren aldaketa, ondorioz, laster jarraian ezinbestekoa bilakatu liteke, helburu berdinekin eguneratzeko.

(1)Tokiko Hirigintzako Plana – PLU frantsesez
(2)Ondarezko Gune Ohargarria – SPR frantsesez
*Argazkiak : Getariako paisaia ingurune berezkoak



P.L.U

Paysage, environnement, mobilités, eaux, énergies, modes de vie, patrimoine et architecture, autant d'axes à coordonner pour la modification du PLU (1).

Les travaux sont en cours dans le but d'adapter le règlement adopté début 2020 aux évolutions des contraintes urbanistiques, avec pour objectifs principaux :

- Intégrer plus largement les installations photovoltaïques,
- Renforcer la protection des paysages et implantations végétales,
- Accompagner l'intégration des projets dans le village.

Les dispositions de la modification du PLU seront communiquées et validées selon la procédure en 2024, il est probable qu'une actualisation de l'AVAP-SPR (2) lui fasse suite avec le même objectif.

(1) Plan Local d'Urbanisme
(2) Site Patrimonial Remarquable
*Illustrations : ambiances paysagères typiques de Guéthary

P.L.U.I

ÉLABORATION DU PLAN LOCAL D'URBANISME INFRACOMMUNAUTAIRE (PLUi) LITTORAL-LABOURD OUEST

La CAPB est compétente en matière d'Urbanisme et d'aménagement de l'espace. C'est sous son égide que nous avons conduit la procédure de révision générale de notre PLU désormais en vigueur depuis Mars 2020. De la même façon, nous travaillons actuellement à quelques ajustements.

La Loi « Grenelle II » de juillet 2010, pose le principe de PLU unique applicable à l'intégralité du territoire intercommunal. Toutefois, ce principe a été atténué par deux lois de 2017 et 2019 pour permettre aux intercommunalités de grande taille d'y déroger.

C'est ainsi que le Préfet a accordé la possibilité à la CAPB d'élaborer 5 PLUi sur le territoire communautaire: « SOULE, AMIKUZE, SUD BASSE NAVARE, RETRO-LITTORAL/LABOURD EST et LITTORAL :LABOURD OUEST ».

La commune de Guéthary appartient à ce dernier périmètre comportant 23 communes (Ahetze, Anglet, Arbonne, Arcangues, Ascain, Bassussarry, Bayonne, Biarritz, Bidart, Bariatou, Boucau, Ciboure, Hendaye, Lahonce, Mouguerre, Saint Jean de Luz, Saint Pée sur Nivelle, Saint Pierre d'Irube, Urcuit, Urrugne, Ustaritz et Villefranque) et en constitue la plus petite entité.

Par délibération du 9 décembre dernier, le conseil communautaire a arrêté les modalités de collaboration avec les communes, précisé les objectifs poursuivis et déterminé les modalités de concertation avec la population.

Le PLUi devrait permettre, par son échelle et sa dimension spatiale, la mise en œuvre de nombreux documents stratégiques tels que le Schéma d'aménagement et de développement durable, le Schéma de cohérence territoriale, le plan climat air énergie, le programme local de l'habitat, le plan de mobilité.. Il devrait également permettre de mieux équilibrer l'offre de logements, de commerces, de services, d'équipements d'intérêt général

La démarche prévoit la mise en place d'un comité de pilotage composé d'élus, d'un comité de suivi. Les Conseils municipaux seront associés et consultés.

Je ne vous cache l'inquiétude que je partage avec le Conseil Municipal au sujet de ce dossier. Si les objectifs affichés par la CAPB, très politiques, peuvent paraître intellectuellement intéressants, ils semblent cependant assez éloignés de notre réalité propre ainsi que des réalités d'application réglementaires urbanistiques et architecturales de notre PLU.

Par ailleurs, les modalités de gouvernance de cette démarche ne nous paraissent pas garantir une écoute et une prise en considération des particularismes des communes.

Rappelons que Guéthary est la seule commune dont l'intégralité du territoire est en Secteur Patrimonial Remarquable. Que notre littoral est fortement impacté par le recul du trait de côte. Ces deux « particularités » de notre village nécessiteront un accompagnement et une attention spécifique. Quel sort va être réservé à Guéthary ? Trouverons-nous notre place ? Quel équilibre entre les communes?

Enfin, comment écrire une règle commune, alors que ce territoire « littoral-labourd ouest » présente des aspects si différents en terme de typologie de communes, de population etc....

BREF, nous devons rester vigilants et défendre au mieux les intérêts de Guéthary.

Marie-Pierre Burre-Cassou
Conseillère communautaire



CALENDRIER DE COLLECTE 2024 BILKETA EGUTEGIA

GUETHARY 1
AVENUES ESTALO, GAL DE GAULLE,
HARISPE, MUGABURE - CHEMINS
DOCHENIA, DES FALAISES, HAISPOURE,
ITSAS ALDE - IMPASSE ASSOMBRENA -
RUES DU COMTE DE SWIECINSKI,
EDOUARD GELOS, ZAPATAIN

Janvier Urtarrila	Février Otsaila	Mars Martxoa	Avril Apirila	Mai Maiatza	Juin Ekaina
L 1 M 2 M 3 J 4 V 5 S 6 D 7 L 8 M 9 M 10 J 11 V 12 S 13 D 14 L 15 M 16 M 17 J 18 V 19 S 20 D 21 L 22 M 23 M 24 J 25 V 26 S 27 D 28 L 29 M 30 M 31	J 1 V 2 S 3 D 4 L 5 M 6 M 7 J 8 V 9 S 10 D 11 L 12 M 13 M 14 J 15 V 16 S 17 D 18 L 19 M 20 M 21 J 22 V 23 S 24 D 25 L 26 M 27 M 28 J 29	V 1 S 2 D 3 L 4 M 5 M 6 J 7 V 8 S 9 D 10 L 11 M 12 M 13 J 14 V 15 S 16 D 17 L 18 M 19 M 20 J 21 V 22 S 23 D 24 L 25 M 26 M 27 J 28 V 29 S 30 D 31	L 1 M 2 M 3 J 4 V 5 S 6 D 7 L 8 M 9 M 10 J 11 V 12 S 13 D 14 L 15 M 16 M 17 J 18 V 19 S 20 D 21 L 22 M 23 M 24 J 25 V 26 S 27 D 28 L 29 M 30	M 1 J 2 V 3 S 4 D 5 L 6 M 7 M 8 J 9 V 10 S 11 D 12 L 13 M 14 M 15 J 16 V 17 S 18 D 19 M 20 M 21 J 22 V 23 S 24 D 25 L 26 M 27 M 28 J 29 V 30	S 1 D 2 L 3 M 4 M 5 J 6 V 7 S 8 D 9 L 10 M 11 M 12 J 13 V 14 S 15 D 16 L 17 M 18 M 19 J 20 V 21 S 22 D 23 L 24 M 25 M 26 J 27 V 28 S 29 D 30

Ordures ménagères
Etxe hondarkinak

Tous les emballages
et papiers
Estalki guziak
eta paperak

chaque semaine
ASTELEHENA

chaque semaine
ASTELEHENA

chaque semaine
ASTELEHENA

chaque semaine
ASTELEHENA

Collecte maintenue les jours fériés sauf pour les 1er Mai, 25 Décembre et 1er Janvier
Besta egunetan bilketa mantundua da salbu Maiatzaren 1ean, Abenduaren 25an eta Urtarrilaren 1ean

JEUDI
chaque semaine
OSTEGUNA
Aste guziz



TOUS LES EMBALLAGES ET PAPIERS SE TRIENT !
ESTALKI ETA PAPER GUZIAK BEREIZTEN DIRA !

ET SI JAMAIS / ETA ... GERTATZEN BALITZ
Bac volé ? Détérioré ? Déménagement en vue ?
Edukiontzia ebatsi ditzute ? Andeatu ditzute ? Aldaira menturan zira ?
Toutes les informations sur les conduites à tenir au 05 59 53 50 77
Jokamoldeei buruzko informazio guztiak ukaiteko, deitu 05 59 53 50 77.

**UNE QUESTION
GALDERA BAT**
05 59 57 00 00
dechets.sudpaysbasque@communaute-paysbasque.fr

CALENDRIER DE COLLECTE

2024 BILKETA EGUTEGIA

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin
Urtarrila	Otsaila	Martxoa	Apirila	Maiatza	Ekaina
L 1 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA M 2 M 3 J 4 V 5 S 6 D 7 L 8 M 9 M 10 J 11 V 12 S 13 D 14 L 15 M 16 M 17 V 18 S 19 M 20 D 21 L 22 M 23 M 24 J 25 V 26 S 27 D 28 L 29 M 30 M 31	J 1 V 2 S 3 D 4 L 5 M 6 M 7 J 8 V 9 S 10 D 11 L 12 M 13 M 14 J 15 V 16 S 17 D 18 L 19 M 20 M 21 J 22 V 23 S 24 D 25 L 26 M 27 M 28 J 29 V 30 S 31	V 1 S 2 D 3 L 4 M 5 M 6 J 7 V 8 S 9 D 10 L 11 M 12 M 13 J 14 V 15 S 16 D 17 L 18 M 19 M 20 J 21 V 22 S 23 D 24 L 25 M 26 M 27 J 28 V 29 S 30 D 31	L 1 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA M 2 M 3 J 4 V 5 S 6 D 7 L 8 M 9 M 10 J 11 V 12 S 13 D 14 L 15 M 16 M 17 J 18 V 19 S 20 D 21 L 22 M 23 M 24 J 25 V 26 S 27 D 28 L 29 M 30	M 1 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA J 2 V 3 S 4 D 5 L 6 M 7 M 8 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA J 9 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA V 10 S 11 D 12 L 13 M 14 M 15 J 16 V 17 S 18 D 19 L 20 M 21 M 22 J 23 V 24 S 25 D 26 L 27 M 28 M 29 J 30 V 31	S 1 D 2 L 3 M 4 M 5 J 6 V 7 S 8 D 9 L 10 M 11 M 12 J 13 V 14 S 15 D 16 L 17 M 18 M 19 J 20 V 21 S 22 D 23 L 24 M 25 M 26 J 27 V 28 S 29 D 30

UNE QUESTION GALDERA BAT

05 59 57 00 00
déchets@sudpaysbasque.com@communaute-paysbasque.fr

ET SI JAMAIS / ETA ... GERTAITZEN BALITZ

Bac volé ? Détricoté ? Déménagement en vie ?
Edukiontzia elatzi dituzte ? Andeanu dituzte ? Aldaina mentuan zira ?
Toutes les informations sur les conduites à tenir au 05 59 53 50 77
Jokemoidet berruzko informazio guzian ukaitzeko, deitu 05 59 53 50 77.

05 59 57 00 00
communaute-paysbasque.fr

LES DÉCHÈTERIES SUD PAYS BASQUE

HEGO LAPURDIKO HONDAKINTEGIAK

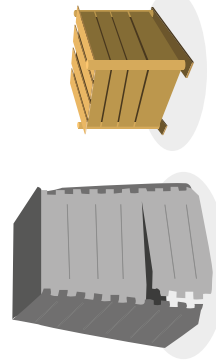
CHEMIN CHACAMARTEGIA 64700 Hendaye	HENDAYE / HENDAYA	GUETHARY / GETARIA Point accueil Déchets Verts
CHEMIN D'ETZAN BORDA - 64122 Urrugne	URRUGNE / URRUGNA	ST-ÉE S/NOUVE / SENEPE
ROUTE DÉPARTEMENTALE 307, LIEU-DIT LA FAPA 64500 Saint-Jean de Luz	ST-JEAN DE LUZ / DONIBANE LORDENE	
ROUTE DÉPARTEMENTALE 3, CHERCHEBRUIT 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle		

Dotez-vous d'un **COMPOSTEUR !**
Konpostagailu bat **ESKURA EZAZU!**

Renseignements sur :
Xehetasunak :
communaute-paysbasque.fr

RÉDUCTION DES DÉCHETS, PENSEZ-Y !

EZ EZAZULA AHANTZ
hondakinak murriztea!



Je sors mon bac la veille au soir de la collecte et je le rentre le plus tôt possible. Je place mon bac en bord de route avec la poignée orientée vers la chaussée.

Ene edukiontzia bilketa bezperan ateratzen dut eta ahal bezain laster sartzen dut. Ene edukiontzia erreperde bazterrean ezartzen dut, eskulekua biderra buruz itzulita.

SORTIE DES BACS

EDUKIONTZIAK KANPORA ATERATZEA

GUETHARY 1

AVENUES ESTALO, GAL DE GAULLE,
HARISPE, MUGABURE - CHEMINS
DOCHENIA, DES FALAISES, HAISPOURE,
ITSAS ALDE - IMPASSE ASSOMBRENIA -
RUES DU COMTE DE SWIECINSKI,
EDOUARD GELOS, ZAPATAIN

Janvier	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier
Urtarrila	Iraila	Urria	Azaroa	Abendua	Urtarrila
M 1 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA J 2 V 3 S 4 D 5 L 6 M 7 M 8 J 9 V 10 S 11 D 12 L 13 M 14 M 15 J 16 V 17 S 18 D 19 L 20 M 21 M 22 J 23 V 24 S 25 D 26 L 27 M 28 M 29 J 30 V 31	D 1 L 2 M 3 M 4 J 5 V 6 S 7 D 8 L 9 M 10 M 11 J 12 V 13 S 14 D 15 L 16 M 17 M 18 J 19 V 20 S 21 D 22 L 23 M 24 M 25 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA J 26 V 27 S 28 D 29 L 30 M 31	M 1 M 2 J 3 V 4 S 5 D 6 L 7 M 8 M 9 J 10 V 11 S 12 D 13 L 14 M 15 M 16 J 17 V 18 S 19 D 20 L 21 M 22 M 23 J 24 V 25 S 26 D 27 L 28 M 29 M 30 J 31	V 1 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA S 2 D 3 L 4 M 5 M 6 J 7 V 8 S 9 D 10 L 11 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA M 12 M 13 J 14 V 15 S 16 D 17 L 18 M 19 M 20 J 21 V 22 S 23 D 24 L 25 M 26 M 27 J 28 V 29 S 30 D 31	D 1 L 2 M 3 M 4 J 5 V 6 S 7 D 8 L 9 M 10 M 11 J 12 V 13 S 14 D 15 L 16 M 17 M 18 J 19 V 20 S 21 D 22 L 23 M 24 M 25 J 26 V 27 S 28 D 29 L 30 M 31	M 1 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA J 2 V 3 S 4 D 5 L 6 M 7 M 8 J 9 V 10 S 11 D 12 L 13 M 14 M 15 J 16 V 17 S 18 D 19 L 20 M 21 M 22 J 23 V 24 S 25 D 26 L 27 M 28 M 29 J 30 V 31



Ordures ménagères
Etxe hondakinak

Tous les emballages et papiers
Estalki guztiak eta paperak

VENDREDI

chaque semaine

OSTIRALA

Aste guziz

JEUDI

chaque semaine

OSTEGUNA

Aste guziz

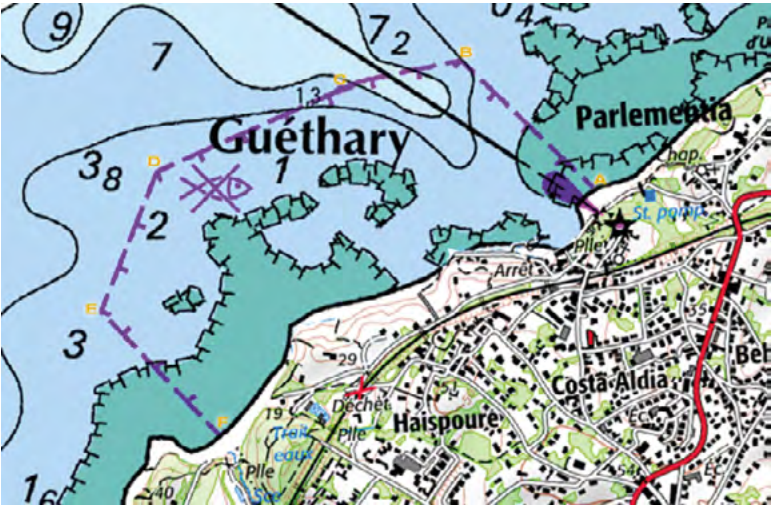
Tous les emballages et papiers se trient !
ESTALKI ETA PAPER GUZIAK BEREIZTEN DIRA !



CANTONNEMENT DE PÊCHE DE GUÉTHARY-SAINT-JEAN DE LUZ

Plus de trente ans après la mise en place du premier cantonnement de pêche, la réglementation de la pêche maritime a été reconduite par la préfecture sans date de fin. La pêche est donc interdite dans une zone de 500m, à partir de la laisse de haute mer du port à la plage de Cenitz comprise. Les limites définies par des points gps sont consultables sur le site de la mairie.

Cette interdiction ne s'applique cependant pas à la pêche au filet droit, à la pêche à la ligne depuis la grève et à la collecte des algues épaves, sauf dans les périodes d'interdiction. La signalétique va être réactualisée.



Aspalditik debekatua da arrantzatzea Getariako portutik Cenitzeko hondartzaraino, itsas bazterretik 500m-rat, baimen berezirik gabe.

2023ko azken berritzea ez du epemugarik.



CALENDRIER DE COLLECTE 2024 BILKETA EGUTEGIA

GUETHARY 2
CHEMIN ARROBIA, HARRI BIDEA, HIL HARRIAK, MENDI ALDE, DE L'EMPEREUR, BEHERETA, INTA, MATXARRA, DUFAL, LAPERRA, HACHARENIA, AHONTZ BERROA, ERREPIRA, BALDARETA - ALLÉE ARGIA - RONDPOINT MARITONIA - RUES DE L'EGLISE, LAHOURCADE

Juillet Uztaila	Août Agorria	Septembre Iraila	Octobre Urria	Novembre Azaroa	Décembre Abendua	Janvier 2025 urtarrila 25
L 1 M 2 M 3 J 4 V 5 S 6 D 7 L 8 M 9 M 10 J 11 V 12 S 13 D 14 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA	J 1 V 2 S 3 D 4 L 5 M 6 M 7 J 8 V 9 S 10 D 11 L 12 M 13 M 14 J 15 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA	D 1 L 2 M 3 M 4 J 5 V 6 S 7 D 8 L 9 M 10 M 11 J 12 V 13 S 14 D 15 L 16 M 17 M 18 J 19 V 20 S 21 D 22 L 23 M 24 M 25 J 26 V 27 S 28 D 29 L 30 M 31	M 1 M 2 J 3 V 4 S 5 D 6 L 7 M 8 M 9 J 10 V 11 S 12 D 13 L 14 M 15 M 16 J 17 V 18 S 19 D 20 L 21 M 22 M 23 J 24 V 25 S 26 D 27 L 28 M 29 M 30 J 31	V 1 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA D 3 L 4 M 5 M 6 J 7 V 8 S 9 D 10 L 11 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA M 12 M 13 J 14 V 15 S 16 D 17 L 18 M 19 M 20 J 21 V 22 S 23 D 24 L 25 M 26 M 27 J 28 V 29 S 30 M 31	D 1 L 2 M 3 M 4 J 5 V 6 S 7 D 8 L 9 M 10 M 11 J 12 V 13 S 14 D 15 L 16 M 17 M 18 J 19 V 20 S 21 D 22 L 23 M 24 M 25 J 26 V 27 S 28 D 29 L 30 M 31	M 1 FÉRIÉ / BESTIA EGUNA J 2 V 3 S 4 D 5 L 6 M 7 M 8 J 9 V 10 S 11 D 12 L 13 M 14 M 15 J 16 V 17 S 18 D 19 L 20 M 21 M 22 J 23 V 24 S 25 D 26 L 27 M 28 M 29 J 30 V 31

LES DÉCHÈTERIES SUD PAYS BASQUE

05 59 57 00 00

communauté-paysbasque.fr



HENDAYE / HENDAYA	CHEMIN CHACAMARTEGIA 64700 Hendaye
URRUGNE / URRUGIA	CHEMIN D'ETZAN BORDA - 64122 Urrugne
ST-JEAN DE LUZ / DOMBANE LONGUE	ROUTE DÉPARTEMENTALE 307, LIEU-DIT LA FAPA 64500 Saint-Jean-de-Luz
ST-PÉE-S/NIVELE / SENEPE	ROUTE DÉPARTEMENTALE 3, CHERCHEBRUIT 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle
GUETHARY / GETHARIA Point accordi Océanis Vitis	CHEMIN DES FALAISES, CENITZ 64210 Guéthary

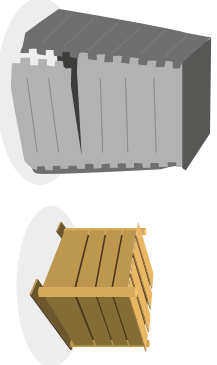
EDUKIONTZIAK KANPORA ATERATZEA

Je sors mon bac la veille au soir de la collecte et je le rentre le plus tôt possible. Je place mon bac en bord de route avec la poignée orientée vers la chaussée.

Ene edukiontzia bilketa bezperan ateratzen dut eta ahal bezain laster sartzen dut. Ene edukiontzia errepide bazterrean ezartzen dut, eskulekua bidera buruz itzulia.

RÉDUCTION DES DÉCHETS, PENSEZ-Y !

EZ EZAZULA AHANTZ hondakinek murrizteai



Dotez-vous d'un COMPOSTEUR !
Kompostagailu bat ESKURA EZAZU !

Renseignements sur :
Xehetasunak :
communauté-paysbasque.fr

TRAVAUX

La cantine s'agrandit et le mur à gauche se....couvre.

L'école communale Albert Larrouset vient de passer le cap de son dixième anniversaire. Depuis son inauguration en 2013, le nombre d'élèves est en augmentation constante puisqu'on compte, à ce jour, 30% d'effectif supplémentaire, soit 146 enfants.



Si, au niveau des classes, l'enseignement se poursuit normalement, en revanche, la partie cantine et le préau « récréation » sont devenus exigus pour un bon fonctionnement de l'ensemble.

La mairie et les membres du conseil municipal, après réflexions et discussions, ont donc missionné l'APGL (Agence Publique de Gestion Locale) maître d'œuvre des travaux lors de la construction, afin d'étudier et définir les possibilités d'extension de ces locaux. Le projet qui nous a été présenté par la suite comprend l'agrandissement de la cantine de 40m², ainsi que la transformation du mur à gauche ouvert, en mur à gauche couvert. La longueur de celui-ci se verra passée à 25m pour une toiture à une hauteur de 6m, avec équipement photovoltaïque en toiture. Une structure toute neuve que les licenciés de l'école de pelote de l'Olharroa pourront aussi utiliser pour s'entraîner.

Une partie de ce montant est subventionné par l'état, au titre de la DETR (Dotation d'Équipement des Territoires Ruraux) à hauteur de 147 235 euros et de 33150 euros du conseil départemental.

La cour de récréation ouverte sera reprise avec un revêtement permettant de réduire la température de surface.

Le conseil municipal a donné son accord, en votant à l'unanimité le 23 juin 2022 le lancement des travaux d'un montant total estimé à 450.000 euros HT. (Hors aides et subventions demandées).

Ces travaux débuteront ce début d'année 2024, avec un calendrier établi en fonction des contraintes



liées au fonctionnement de l'école, afin que ceux-ci se déroulent en entraînant le minimum de perturbations.

Une réunion d'information aura lieu très prochainement avec les enseignants, les personnels de l'école et les parents d'élèves délégués pour présenter ces travaux et indiquer les dispositions qui seront prises, afin d'assurer la sécurité de nos enfants.

Nous souhaitons ainsi donner à nos enfants le meilleur cadre adapté pour leur épanouissement, afin qu'ils gardent un bon souvenir de leurs débuts d'écoliers.

R.L.P.I

Élaboration du Règlement Local de Publicité Intercommunal Pays Basque

Depuis avril 1988, la commune de Guéthary dispose d'un Règlement Local de Publicité. La Loi dite « Grenelle II » du 13 juillet 2010 imposait la révision de ce type de document sous peine de caducité dans les 10 ans de sa promulgation. Pour cette raison, le Conseil Municipal s'est engagé dans une procédure de révision qui a abouti en février 2020 à l'approbation d'un nouveau document.

Au sein de l'Agglomération Pays Basque, seules 4 communes sont dotées d'un tel document.

Les 5 communes (Boucau, Bayonne, Anglet, Biarritz, Bidart) de l'ancienne ACBA sont couvertes, quant à elles, depuis 2022 d'un RLP intercommunal.

Toutes les autres communes sont soumises aux dispositions nationales contenues dans le Code de l'Environnement.

C'est pourquoi, le Conseil Communautaire de l'Agglomération Pays Basque a prescrit, le 19 décembre 2020, l'élaboration d'un règlement à l'échelle des 158 communes ayant pour objectifs :

- proposer une politique cohérente de publicité sur l'ensemble du territoire
- identifier les espaces à valeur paysagère afin de les préserver des logiques d'implantation publicitaire
- adapter les règles nationales aux caractéristiques du territoire intercommunal
- affirmer l'équilibre entre protection du cadre de vie et développement économique
- intégrer les exigences environnementales et de développement durable imposées par la Loi de Juillet 2010
- réglementer les nouveaux procédés en matière de publicité.

Le RLP est un outil de protection du cadre de vie et des paysages qui réglemente la publicité, les enseignes et pré-enseignes et permet d'adapter les règles nationales au contexte local. Il vise l'affichage extérieur ainsi que les dispositifs lumineux des vitrines.

La démarche est pilotée par la CAPB en lien avec les communes.

Un Comité de Pilotage (COPIL), composé d'élus, validera les choix aux différentes phases d'avancement de la procédure.

Un Comité Technique, composé de techniciens, élaborera les scénarios proposés au COPIL et préparera les décisions. Les communes seront associées et consultées.

Les enjeux environnementaux actuels en font un dossier capital. Des options importantes seront prises et applicables à tous. Il nous faudra être attentifs aux choix qui seront faits et aux logiques retenues.

Notre RLP communal est vertueux et donne, me semble-t-il des résultats honorables. C'est ce modèle et ce niveau d'exigence, que nous nous sommes imposés collectivement, que je souhaite défendre aujourd'hui en qualité de membre du Comité de Pilotage au sein duquel je soutiendrai toujours une politique restrictive et une diminution de la pression publicitaire.

Marie-Pierre Burre-Cassou
Conseillère communautaire

P.P.A

PROJET PARTENARIAL D'AMÉNAGEMENT (PPA)

Au printemps 2023, les communes de Guéthary et Bidart, associées à l'Agglomération Pays Basque (CAPB) et au Syndicat des Mobilités (SMPBA) ont répondu à un Appel à Manifestation d'Intérêt lancé par l'État relatif à la recomposition spatiale des territoires littoraux soumis au phénomène de recul du trait de côte aux fins de déployer un Projet Partenarial d'Aménagement.

Notre dossier ayant été retenu par les services de l'État, nous avons travaillé à l'écriture du projet. Il nous a fallu définir des objectifs prioritaires et établir un plan de financement. Et encore une fois faire valoir et défendre les intérêts de Guéthary.

Chaque partenaire ayant délibéré favorablement à son adoption, nous avons pu le signer à l'issue du Conseil Communautaire du 9 décembre.

Ce PPA s'inscrit dans la continuité des actions déjà menées par la Commune: participation à la définition de la Stratégie Locale de Gestion des Risques Littoraux soulignant les conséquences des risques côtiers en termes socio-économiques, patrimoniaux, environnementaux, démarche d'étude d'Aménagement Durable des Stations, inscription de la Commune sur la liste des Communes dont l'action en matière d'urbanisme et de politique d'aménagement doivent être adaptées aux phénomènes hydro-sédimentaires, prise en compte dans les documents d'urbanisme des projections de recul réalisées par le BRGM.

La formalisation d'un PPA permettra la mise en œuvre opérationnelle d'un aménagement durable de notre territoire, de bénéficier d'un accompagnement de la CAPB et de financements spécifiques dans le cadre des FONDS VERTS pouvant aller jusqu'à 50 % mais aussi de mobiliser d'autres sources de financements.

Concrètement, des études seront menées pour la recomposition spatiale sur le secteur du port jusqu'à Cenitz, pour l'aménagement et la sécurisation des ouvrages de confortement, l'adaptation et l'offre de service en terme de mobilité et d'accessibilité, sur la fonctionnalité de l'ancien parking de la terrasse, le stationnement. L'agglomération Pays Basque assurera le suivi du linéaire côtier.

Pour la seule commune de Guéthary, c'est un budget prévisionnel de 730 000 euros pour cette première tranche avec une prise en charge par l'État sur les fonds verts à hauteur de 50 % des dépenses engagées et la possibilité de rechercher d'autres sources de financement, notamment au niveau européen.

Les enjeux pour la commune sont de taille.

LE MARCHÉ DE NOËL

Comme chaque année, Orentzero et le Père Noël sont venus rendre visite aux élèves de l'école Albert Larrousset. Un moment de partage et de convivialité entre ces 2 personnages emblématiques et nos chers enfants.

Nouveauté cette année : le marché de Noël, organisé par les instituteurs de l'école, à l'occasion duquel les parents et grands-parents ont pu admirer et acheter les créations fabriquées par les enfants. Une grande réussite au vu du nombre de personnes qui est venu assister à ce marché.

Un grand merci aux instituteurs et au personnel périscolaire qui ont contribué à la réussite de cet évènement.



Orentzero et père Noël à l'école



Les créations des enfants



AHOTS BIKOIZTEKARI : ZER LANA !

Aurten, CM1 eta CM2 elebidunek zinema proiektu berri batean sartuko dira Getari Enea zinemarekin eta Euskal Hirigune Elkagoarekin partaidetzan.

Lia Bertels belgikar zinegilearen « On est pas près d'être des super-héros » labor metraia ikusi eta, ikasleek filma euskaraz bikoiztuko dute. Nagore Irizar bikoizketari profesionalaren laguntzarekin, filmaren narrazioa berriz landuko dute (euskarazko itzulpenari egokitzeko narrazioa berriz idatziko dute), euskarazko bikoizketa mamitzeko pertsonaien ahotsak berriz antzeztuko dituzte (irakurritako testuak antzeztu, ahotsaren erabilpena zaindu, bikoizten den pertsonaia bat biziari) eta profesionalak bezala dena grabatuko dute. Proiektua gauzatu ondoren, Getariako zineman antolatuko den saio berezi batean burasoei haurren lana preziatzen ahalko dute. Bertan, jatorrizko labor metraia eta labor metrai bizkoitua, moldatua ikusten ahalko dituzte.

Proiektu horrek euskara eta zinema ohoratu nahi ditu ikasleeri erakutsiz bat eta bestea ez direla elkarrezinak, justu alderantzizkoa !



DOUBLEUSE/ DOUBLEUR DE VOIX : QUEL TRAVAIL !

Cette année, les CM1 et CM2 bilingues s'attaquent à un nouveau projet cinématographique en partenariat avec le cinéma Getari Enea et la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Après avoir visionné le court-métrage « On est pas près d'être des super-héros » de la cinéaste belge Lia Bertels, les élèves auront pour projet de doubler le film en basque. Avec l'aide de la doubleuse professionnelle Nagore Irizar, ils seront amenés à retravailler la narration du film (réécriture pour l'adapter à la traduction en langue basque), à réinterpréter les voix des personnages pour donner corps au doublage en basque (mettre en scène un texte lu, soigner le placement de la voix, donner vie à un personnage que l'on double) et à enregistrer le tout comme des professionnels.

Une fois le projet concrétisé, les parents pourront venir apprécier le travail des enfants, lors d'une séance exceptionnelle au cinéma de Guéthary où seront diffusés le court-métrage original ainsi que le court-métrage doublé et revisité.

Ce projet cherche à faire la part belle à la langue basque et au cinéma en démontrant aux élèves que les deux ne sont pas incompatibles, bien au contraire !

23.KORRIKA BADATOR!

2024ko martxoaren 14tik Irundik (Gipuzkoa) abiatuko da eta 11 egunez gelditu gabe, Euskal Herria zeharkatuko du. 2 500 kilometro baino gehiago egin eta, martxoaren 24ean, igandearekin, Baionara helduko da. Iparraldeko probintziak martxoaren 14, 15 eta 24ean zeharkatuko ditu. HARRO HERRI da 23. KORRIKAren leloa: Harro eta Herri.

Ibilbide osoa www.korrika.eus webgunean ikusgai izanen da urtarrilaren 11tik goiti.



KORRIKA, LE RETOUR

La 23ème Korrika se prépare. La grande course relais en faveur de la langue basque organisée par AEK, la fédération des cours de basque aux adultes, démarrera le jeudi 14 mars 2024 d'Irun (Gipuzkoa) pour s'achever à Bayonne, le dimanche 24 mars, après avoir parcouru plus de 2 500 kilomètres. Elle traversera les provinces du nord les 14, 15 et 24 mars. HARRO HERRI est la devise de la 23ème KORRIKA : fierté et peuple.

Le parcours complet est disponible sur le site www.korrika.eus



GETARIA TALDEA & BETI ARI ANIMATION

Ihauteri

Getaria taldea eta Beti Ari Animazioa, otsailaren 24ean iraganen den « Ihauteri, Lehorretik itsasora »2. edozioa prestatzen ari dira. Kolektiboaren dinamika eta erakutsi duzuen gogoak behartzen gaituzte gure lur eta itsasoko identitatea goraiatzeko. Ohoratu behar ditugu arrantzaleak baita laborariak ere, Getaria historian aberatsa den herri bihurtu dutenak, bere historia harro. Garaian, bi komunitate horiek, urtean zehar momentu garantzitsuenak ospatzen zituzten elgarrekin, nahi eta bizi gogorra eta neguko ziurgabetasunei lotuak ziren lanbide zorrotzak izan. Udaberrian, naturaren esnatzearen zionimoa, parrada zuten berriz elkartzeko, kantuz, dantzaz, ispiritu amankomun batean. Zanpantzaren auzia egiten zen negua



eta lehengo urteko kezkak giblean uzteko . Zatozte, desfilean parte hartzera, herriko jantzieta edo pilota plazan, nahi duzuen moztarroekin, ihauteriak ospatzera, partekatze eta besta izpiritu batean. Berrikuntzak eta sorpresak izanen dira, Ihauteri gertakari hau, Getariako bizitzaren aipagarri bat bilaka dadin, gure belaunaldi berrientzat.

Xehetasun gehiago ukaiteko :

betiari.guethary@gmail.com



Le Carnaval

Getaria Taldea et Beti Ari Animation préparent la deuxième édition de "Ihauteri, Lehorretik Itsasora" (Carnaval, de la terre à la mer) qui se déroulera cette année le samedi 24 février. La dynamique du collectif et l'enthousiasme dont vous avez fait preuve nous obligent à porter encore plus haut notre identité rurale et marine. Nous nous devons de célébrer ces pêcheurs et agriculteurs, qui ont fait de Guéthary un village riche de son passé, fier de son histoire. Jadis, les deux communautés se retrouvaient pour fêter les moments forts de l'année, malgré une vie rude, des métiers exigeants toujours liés aux incertitudes hivernales. Le printemps, synonyme d'éveil de la nature, était l'occasion de se retrouver, de chanter, de danser, dans une

communion collective.

San Pantzar était jugé pour se séparer de l'hiver et des soucis de l'ancienne année. Retrouvez- nous, lors du défilé, en costume traditionnel ou rejoignez- nous, sur le fronton, déguisés comme il vous plaira, pour célébrer Ihauteri, dans un esprit de fête et de partage. Des nouveautés, des surprises vous attendent pour que ce moment de Carnaval soit aussi, pour nos nouvelles générations, un temps fort de la vie de Guéthary.

Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter Beti-Ari Animation par mail:

betiari.guethary@gmail.com

CONFÉRENCE ANTHROPOLOGUE

Conférence de Mr Thierry Truffaut, anthropologue, sur les rites de carnaval au Pays Basque et en Europe, organisée par Getaria Taldea, le vendredi 9 février à 19h au local de l'association (sous la mairie). Un apéritif sera offert pour clôturer la soirée.



Jeu du masque en Ours et de son montreur en carnaval

BETI-ARI ANIMATION

Retour sur les animations de Noël



Une fois de plus, le fronton sera resté animé pendant les vacances de Noël. Ainsi, les enfants (petits et grands) auront pu profiter gratuitement des animations proposées par l'association Beti Ari : Manège « Pous pous », mur d'escalade, gonflables, ateliers créatifs intergénérationnels, apéritif des enfants, animations musicales et Mutxiko, sans oublier l'arrivée du Père Noël et d' Orentzero.

Tous les ingrédients y étaient pour passer un agréable moment. Il nous tarde déjà d'être à l'année prochaine..



BETI-ARI ANIMATION

Don de jouets

Les Restos du Cœur sont venus récupérer les jouets, le jeudi 7 décembre à la mairie, enthousiasmés par les deux mètres cubes de dons récoltés.

Beti-Ari Animation remercie chaleureusement les Getariar pour leur générosité et leur esprit de solidarité.

À l'année prochaine pour une nouvelle collecte encore plus importante.

*Françoise Etchave, Corine Amulet
accompagnées des bénévoles des restos
du cœur*



URKIROLA

Pour l'Urkirola Surf Club, l'année 2023 a été porteuse de bienheureuses manifestations. Sous l'égide d'une nouvelle co-présidence avec Philippe Couchot et Alatz Elcano, le club a renouvelé son fonctionnement, avec notamment des membres plus spécifiquement partie prenante par événement. Bien sûr, les fameuses Sardinades, bénies cet été avec chaque fois un rougeoyant sunset au dessert, même si parfois les aléas du jour font que faute de sardines disponibles, on se rabat sur la moule, obligés de copier le menu de la Fête du Port. Une fois n'est pas coutume. Côté vagues, le club a eu son lot de houles océanes propice avec l'Urkiteko (réunissant depuis plus 10 ans surfeurs et surfeuses de Guéthary et Bidart sur Parlementia et dans la convivialité). Certain même d'avoir dû faire preuve d'audace inhabituelle, lorsque le 22 octobre, les vagues déferlèrent entre 3 et 4 mètres. L'émulation collective fait des prouesses, forte aussi d'un jet-ski de sécurité. Avec un océan plus doux mais tout aussi radieusement déferlant, la Hoalen Tribe, à Cénitz, a mis non seulement les duos familiaux à l'épreuve mais aussi, nouveauté, les couples, la règle originale de cette compétition voulant que chaque vague soit partagée et surfée à deux, la beauté des arabesques des trajectoires faisant le haut de la note. De quoi tempérer un peu l'individualisme inhérent au surf. Autre moment coloré de l'Urkirola, la 20ème édition de la course estivale de pirogues avec, à l'arrivée, musique et danse polynésiennes et le soir une projection en plein air d'un film de surf. Le club a aussi innové avec l'essai d'une course de natation dont les dizaines de participants matinaux laissent augurer un événement plus ambitieux.



Si l'Urkirola Surf Club n'a pas pour politique d'enseigner le surf comme beaucoup de clubs, faute de vagues de sable, propice à cela sur la commune, notre activité associative est tournée vers le respect et le partage de l'océan tel que le surf peut l'établir et le transmettre. Le club apporte aussi son soutien à Getari Enea avec la co- organisation de soirées surf, dont les recettes reviennent à ce cinéma d'une belle richesse culturelle pour le village.

Nous remercions la municipalité et ses équipes pour leur aide à toutes ces manifestations ainsi que le magasin Hoalen pour sa générosité en prix.

En 2024, l'Urkirola entame sa 57ème année d'existence, la preuve que les vagues, si éphémères et imprévisibles soient-elles, sont aussi la propagation de valeurs pérennes.

GETARI ENEA

« Getari Enea, on s’y sent bien. Un cinéma confortable et élégant, un lieu agréable ouvert toute l’année, une programmation vraiment intéressante, accessible à tous où on peut assister à des avant-premières, des débats, vivre des événements et partager un krakada au café asso... on commence à en entendre parler de plus en plus... Nous sommes chanceux à Guéthary...»*

2023, deux années après la réouverture de Getari Enea

Malgré une crise sanitaire complexe, les conséquences de l’inflation sur le coût de l’énergie, Getari Enea tient bon et, ce, grâce à l’engagement sans faille des bénévoles et au soutien grandissant du public. Avec ses choix de programmation, Getari Enea commence à trouver sa place dans le paysage des offres cinématographiques locales avec encore plus de beaux projets à venir.

Fin 2023 : Getari Enea obtient le classement Art & Essai

Cette fin d’année est marquée par une grande nouvelle pour le cinéma de notre village. Courant décembre, le Centre National du Cinéma (CNC) a décidé d’attribuer son premier classement Art et Essai à Getari Enea. Cette reconnaissance souligne le travail important réalisé sur la programmation destinée à un public large et varié, voguant sciemment entre des films grands publics et d’autres plus exigeants. Elle va aider à consolider sa politique culturelle, basée sur le renforcement du lien intergénérationnel et la notion de partage, en organisant des rencontres avec les équipes de films et autant que possible, des associations.



Un label « Jeune Public »

En complément du classement Art & Essai, le président du CNC a suivi l’avis de la commission et a gratifié Getari Enea du label « Jeune Public » pour la richesse des animations proposées en lien avec les films. En plus des dispositifs d’éducation à l’image tels que Zineskola et Ecole et cinéma avec les scolaires de Guéthary, Bidart et Ahetze, cette année, l’équipe du cinéma a aussi organisé un atelier bruitage, un ciné-philo, des ciné-goûters, des ciné-bricole intégrant le modelage, le dessin et le jeu... des animations qui permettent aux petits de s’impliquer d’une autre manière. Pour exemple

encore, en août Les P’tits Débrouillards ont clôturé leur Science Tour avec des ateliers dans le jardin du cinéma et en novembre, la marionnette de Socrate de l’Atelier PhiloMenal a fait travailler les méninges de certains désireux de s’engager sur le chemin de la philosophie.

Un lieu de vie ouvert toute l’année

En parallèle de son programme quotidien de 4 films, Getari Enea entend s’affirmer comme un lieu multiculturel imaginant ponts et passerelles entre les différentes disciplines artistiques. En mai dernier, sur la scène de Getari Enea, Sandra Nkaké Trio s’est produit en concert soul/jazz acoustique. Un moment exceptionnel et unique au Pays basque.

Sous le soleil aoûtien, le GRAAC a inauguré sa première exposition. Céramique, broderie d’art, peinture, design, le R-1 de Getari Enea s’est transformé en galerie multiforme et colorée. Cinq artistes aux profils et aux créations pluriels ont exposé leurs œuvres durant trois semaines. Après le vernissage très suivi de l’inauguration, les visiteurs ont été nombreux et sensibles à la présentation professionnelle et bienveillante de Florence. Plusieurs autres expositions sont à venir.

Sans oublier les jeudis soir avec le « Mintzaleku », le rendez-vous culturel, sympathique et informel pour tous les désireux de converser en euskara. C’est ouvert à tous les niveaux et toujours sans inscription!

*Extraits des échanges et commentaires des spectatrices et spectateurs de Getari Enea.

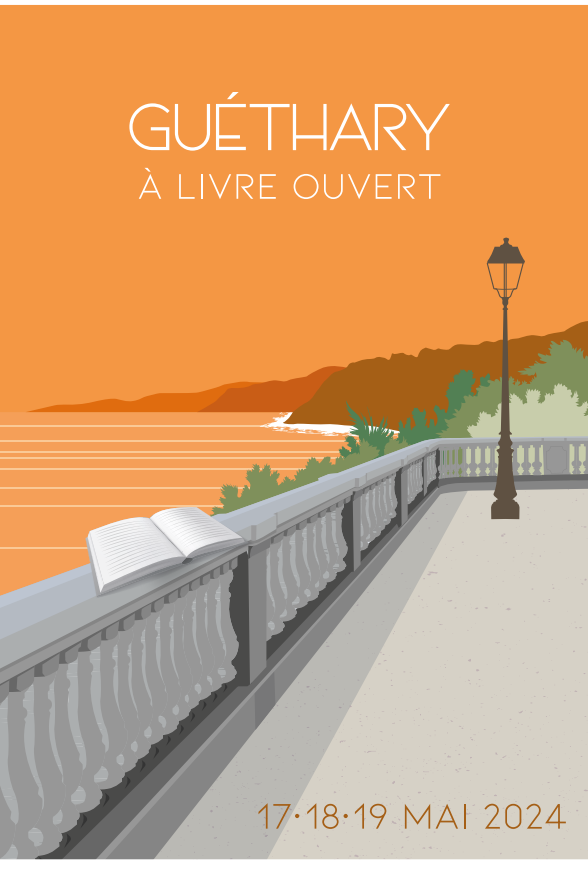
La fête de l’école après un ciné-concert à Getari Enea.

Au cours de l’année, les élèves bilingues de l’école de Guéthary ont travaillé avec Maitane et l’association MadamaK Kolektiboa sur l’écriture et le tournage d’un court métrage. Puis, dans le cadre d’une résidence de création, les enfants ont pu concevoir intégralement une bande originale en partenariat avec La Locomotive, l’artiste Artuan de Lierrée et Matias Suescun. Une implication de nombreux intervenants pour un premier ciné- concert qui fut incroyable et émouvant devant une salle comble. En partenariat avec la Communauté d’Agglomération Pays Basque, deux autres classes ont pu faire un travail sur l’égalité filles garçons dans le cadre de la projection de 3 courts métrages choisis avec le Fipadoc.



Le vendredi 23 juin, ce sont les enfants qui eux-mêmes ont tourné, réalisé les films proposés tout l’après-midi à Getari Enea pour leur Fête de l’École. Pas moins de 7 courts métrages de fiction et animation qu’ils ont pu partager avec leurs familles et invités.

"GUÉTHARY À LIVRE OUVERT"



Pour leur neuvième édition qui se déroulera du 17 au 19 mai, les rencontres littéraires de Guéthary font peau neuve : nouveau nom, nouvelle identité visuelle et programmation enrichie. La langue et le patrimoine basques viennent en effet étoffer la proposition culturelle, avec lecture et conférence en basque (traduction en français). Et parce que le goût de la lecture s’apprend dès le plus jeune âge, la manifestation tient également à se tourner vers la jeunesse.

Différents lieux accueilleront conférences, tables rondes, lectures et signatures pour permettre une déambulation littéraire dans le village. Plus d’informations prochainement sur la page Facebook dédiée.



MUSÉE

Exposition des œuvres des artistes ayant participé au concours pour illustrer un livre sur Guéthary. Plus de 150 œuvres, principalement des aquarelles, réalisées par la soixantaine d’artistes "de Guéthary et de ses environs", seront exposées au musée du 30 mars au 27 avril 2024.

LES SERVICES TECHNIQUES

Vous les croisez régulièrement dans les rues de Guéthary, étés comme hivers, vêtus de leur tee-shirt vert ou de leur tenue jaune fluo qui les protège de la pluie et des accidents.

Ils œuvrent à la bonne tenue et à la propreté de notre village, des rues et des bâtiments, des espaces verts et autres possessions de la commune. Sans oublier leur contribution très active à la réalisation des événements festifs tout au long de l'année.

Ils sont 6 personnes actuellement. C'est l'équipe des Services Techniques de la commune.

Au sein de cette équipe, les tâches se répartissent de la manière suivante :
Responsable de l'équipe et en charge des travaux d'électricité : Jérôme GRENIER
Espaces verts : Yoan ETCHETO (responsable) et Yves EXPOSITO
Entretien voirie : Didier BOYER et Michel LARRANAGA
Peinture : Beñat MICHELENA

Un grand merci pour le travail qu'ils accomplissent.

L'équipe des services techniques avec, de gauche à droite : Michel Larranaga, Benat Michelena, Jérôme Grenier et Yoan Etcheto.
Absents sur la photo : Yves Exposito et Didier Boyer.



LES RÉUNIONS DE QUARTIER



Elles se dérouleront cette année durant la dernière semaine du mois d'avril, aux dates et horaires suivants:

BEHERETA EGLISE/BEHERETA-ELIZA:
Le 22 avril à 18h30 dans la salle sous le cinéma Getari Enea.

TRINQUET-HAISPOURE / TRINKETA-HAIZPURU:
Le 24 Avril à 18h30 à l'école primaire Albert Larrousset.

KOSTALDIA/KOSTALDEA:
Le 25 Avril à 18h30 dans la salle d'honneur de la mairie.

NOUVEAU CORRESPONDANT LOCAL À GUÉTHARY

Interview avec Thomas Veishar



Bonjour Thomas, pouvez-vous, en quelques mots, vous présenter aux lecteurs ?
Bonjour à tous. Je m'appelle Thomas Veishar. Je suis le tout nouveau correspondant Sud-Ouest, en charge de couvrir les actualités de la commune de Guéthary. Originaire de Nancy, en Lorraine, j'ai choisi de m'installer au pays basque il y a quelques mois où j'ai acheté un appartement il y a maintenant trois ans.

Pourquoi avoir choisi Guéthary ?
Parce que Guéthary est le village dans lequel mon parrain Christian est né, et où ma tante Nicole vit depuis plus de 50 ans. C'était donc un lieu de prédilection pour moi qui y passait toutes mes vacances avec ma fille, avant de m'installer définitivement. Amoureux et passionné par le village, je souhaitais m'intégrer dans la vie locale et associative au service de la commune. C'est chose faite lorsque je remarque l'annonce début septembre pour prendre la relève de Ghislaine Castillon qui occupait ce poste. Après un entretien avec le responsable de l'agence de Saint-Jean-de -Luz et quelques tests, le début de l'aventure commence début octobre, avec les premiers articles.

Avez-vous de l'expérience en tant que correspondant local ?
Oui, j'ai déjà été correspondant local pendant trois ans pour une commune de 7000 habitants. C'était à l'époque un nouveau challenge, car j'ai débuté dans la vie professionnelle en travaillant, durant trois ans, dans une société de feux d'artifice. Par la suite, j'ai créé ma propre entreprise d'événementiel, à 21 ans, qui employait 4 salariés, que j'ai fait « tourner » jusqu'en 2010, date à laquelle j'ai été embauché au Futuroscope de Poitiers, pour ensuite intégrer le parc d'attractions Walygator, à Maizières-lès-Metz. De chef opérateur de manège, à mon entrée dans l'entreprise, j'ai terminé comme chargé de communication et responsable des opérations, grâce à la confiance que m'a accordée Jacqueline Lejeune, lorsqu'elle a repris cette société de loisirs, en 2013. Actuellement, j'assure la gestion à distance de son site de loisirs, ce qui me permet de faire rayonner Guéthary à travers les colonnes du journal Sud-Ouest.

Des passe-temps ? Des hobbies ?
Les parcs d'attractions, le théâtre et les spectacles me passionnent. J'aime profiter des belles journées pour faire du vélo le long de la côte et admirer les magnifiques paysages. De temps en temps, depuis que je suis installé, j'ai le plaisir d'accompagner mon parrain en mer pour découvrir la pêche. J'apprécie également faire de belles balades.

Merci Thomas et à très vite dans les rues de Guéthary.



Ghislaine Castillon passe le relais à Thomas Veishar. Nous souhaitons la bienvenue à Thomas et beaucoup de réussite à Ghislaine dans l'accomplissement de ses nouveaux projets.

Merci Ghislaine pour les articles que tu as écrits sur la commune de Guéthary.

SYNDICAT DES GENS DE MER

S'il regroupe aujourd'hui des pêcheurs plaisanciers, ce « Syndicat », créé en 1905, a une histoire. Naguère, lorsque le port de Guéthary pratiquait la pêche professionnelle - le bateau « Annie » conservé longtemps sur le port était le témoin de cette époque - le syndicat des gens de mer avait une fonction sociale autour des idées d'entraide et de solidarité, valeurs authentiques chez les pêcheurs. Les vieux documents permettent de retracer leurs contributions, essentiellement destinées à venir en aide aux familles frappées par un malheur.

Les années 80 marquent un tournant avec la fin de la pêche professionnelle, il n'y avait plus d'inscrit maritime sur le port de Guéthary, et la pêche de plaisance a progressivement pris le relais. L'association était un peu en sommeil, elle a été relancée en 1985 autour d'un noyau d'anciens pêcheurs épaulés par quelques nouveaux plaisanciers. Le local Haize Geriza, un peu à l'abandon, a fait l'objet d'une réhabilitation par la Municipalité pour devenir le siège de l'association et un lieu de vie pour les Gens de mer. Il est superbement décoré par de nombreuses vieilles photos qui évoquent le passé et l'histoire du port et de la pêche à Guéthary.

Les Gens de mer aujourd'hui, qui comptent une trentaine de membres dits « actifs », à savoir, détenteurs d'un anneau sur la cale et autant de membres bienfaiteurs, participent à la gestion de ce lieu emblématique de notre village, en parfaite collaboration avec la Municipalité. Tout le fonctionnement technique incombe aussi à l'association, qu'il s'agisse de l'entretien de la cale, du remplacement des poulies ou des câbles des treuils, avec plus récemment la gestion des emplacements réorganisés des kayaks.

Les Gens de mer ont souhaité, depuis un certain temps déjà, s'impliquer et apporter leur contribution à l'animation et à la vie du village. La manifestation phare étant la Fête du port organisée chaque année à la mi-août : elle attire un nombre considérable de gens autour des moules- frites (il y a des cuisiniers chez les Gens de mer), son organisation est très lourde et mobilise toutes les bonnes volontés proches des Gens de mer. Le feu d'artifice qui clôture la journée, bénéficie d'un partenariat avec des restaurateurs et des commerçants du village.

à noter aussi, que des enfants du village ont été accueillis au port dans le cadre des activités proposées par l'association « Terre d'O ». Les Gens de mer sont ouverts à l'idée de faire partager ce patrimoine et l'histoire de ce port aux enfants du village...

Enfin, chaque année, l'association IBAIALDE organise la Kostalde Baleada, soit un parcours de 28 kilomètres d'Hendaye à Anglet. C'est une randonnée qui s'inscrit dans une démarche sportive et culturelle de réappropriation du littoral. Guéthary est bien entendu un point d'arrêt et de ravitaillement majeur pour les 1600 participants, avec un plaisir non dissimulé de faire une halte sur ce front de mer. Ce sont les Gens de mer qui, en partenariat avec Ibaialde, préparent, accueillent et servent le flot des marcheurs, avec encore une forte mobilisation de leurs bénévoles.

Cette association représente un lieu de vie sur ce port, mais aussi d'échanges avec les nombreux promeneurs, curieux de connaître l'histoire de ce port, ou encore les techniques de pêche, voire ses secrets.



MIROIR AUX ALOUETTES

J'adresse ici aux Getariar mes vœux de bonne santé. Par tradition, mais aussi par nécessité : la maison médicale, qui n'est plus attendue par grand monde, n'est pas prête d'accueillir son premier patient.

Rappelons que les professionnels de santé avaient imaginé un projet privé de pôle médical, en lieu et place de la verrue : le pharmacien profiterait ainsi d'un parking et de locaux plus spacieux, un accès de plain-pied pour l'un des médecins, des cabinets adaptés pour les infirmières et kinés, et on se plaisait même à rêver du retour d'un dentiste. La municipalité Larrouset/Burre-Cassou créa donc une OAP (Orientation d'Aménagement Programmé) sur le PLU voté en 2020, afin « d'accompagner » ces praticiens et figer ces bonnes intentions.

Mais comme la verrue appartient à un privé et qu'au printemps 2022 elle est convoitée par un averse promoteur, on s'amuse alors à se faire peur : adieu maison de santé, électorat déçu, les praticiens quitteraient le village, le laissant en plein désert médical. La preuve me dit-on : un dentiste s'en est déjà allé, bientôt suivra le médecin ! Ces praticiens sont-ils donc si mal lotis ? Quand bien même ceux-ci partis, resteraient 43 dentistes et 25 généralistes dans un rayon de 10 km (Doctolib). On a connu des déserts plus arides...

Par décision du conseil municipal du 14/04/2022 (sans le vote de la minorité), l'Etablissement Public Foncier Local est mandaté pour acquérir la verrue contre la modique somme de 850 000 €. L'EPFL assure le portage financier du projet mais la commune devient dès lors responsable de ce bien pour le compte des professionnels de santé. Nous voici en bien mauvaise posture car cet argent public désormais nous oblige et nous place au milieu d'intérêts divergents : le promoteur à qui la commune a choisi de revendre le terrain et qui bâtera l'immeuble, vient avant tout faire du beurre alors que certains praticiens ne pourront que modestement lui racheter un local, et l'EPFL quant à lui, consent à porter le projet à condition qu'il ne soit complice d'aucune spéculation immobilière, et par définition c'est plutôt mal parti.

Les négligences s'enchaînent : on choisit arbitrairement un promoteur pour conclure l'affaire et dessiner des plans. Puis au lieu de réunir promoteur, praticiens, ABF, EPFL et commune autour d'une même table, on entame des négociations en silo, à l'image du fonctionnement de la mairie : promoteur/praticiens, promoteur/commune, praticiens/commune. On cherche alors le pilote dans l'avion... Un avant-projet acceptable est péniblement établi mais certains points demeurent bancals : la commune devra par exemple acquérir un cagibi du futur immeuble pour devenir co-propriétaire et s'assurer ainsi que le bâtiment restera à l'avenir à usage strictement médical. Se rajoute la crainte de voir l'étage vue sur mer racheté à prix d'or (le beurre du promoteur) par un laboratoire d'analyses médicales, venant directement concurrencer une partie de l'activité des infirmières. Contresens ! On se demande enfin si les parkings créés autour de l'immeuble ne pourraient pas aussi soulager les problèmes de stationnement du village, auquel cas ne devraient-ils pas rester propriété de la commune ?

On veut décidément faire régler à cette maison de santé bien des problèmes qui n'existent pas et d'autres qui ne la concernent en rien. Et ça tergiverse encore au moment où j'écris ces lignes.

Cette maison de santé était une bonne initiative à condition qu'elle restât privée. Dépenser autant d'argent public pour réinstaller des praticiens déjà installés, avec tant de complications et d'incertitudes, engraisant au passage un promoteur privé, me paraît bien peu judicieux. Pérenniser à long terme l'offre de soin sur la commune était une démarche politique des plus respectables, mais ce n'était ni une priorité, ni une urgence. Et si c'était si crucial, il fallait piloter sérieusement le projet d'un bout à l'autre et rester maître du bâti, comme l'ont fait d'autres petites communes comme Irissarry. L'acquisition/rénovation de cette verrue aurait pu servir un projet d'avenir, impulsant une nouvelle dynamique pour le village. Nous aurions eu meilleur compte d'y installer de l'activité économique, génératrice d'une vie à l'année et de recettes saluaires pour la commune. À quoi je pense ? À une pépinière d'entreprises du numérique, voilà qui aurait eu de la gueule !

B. Lamerain

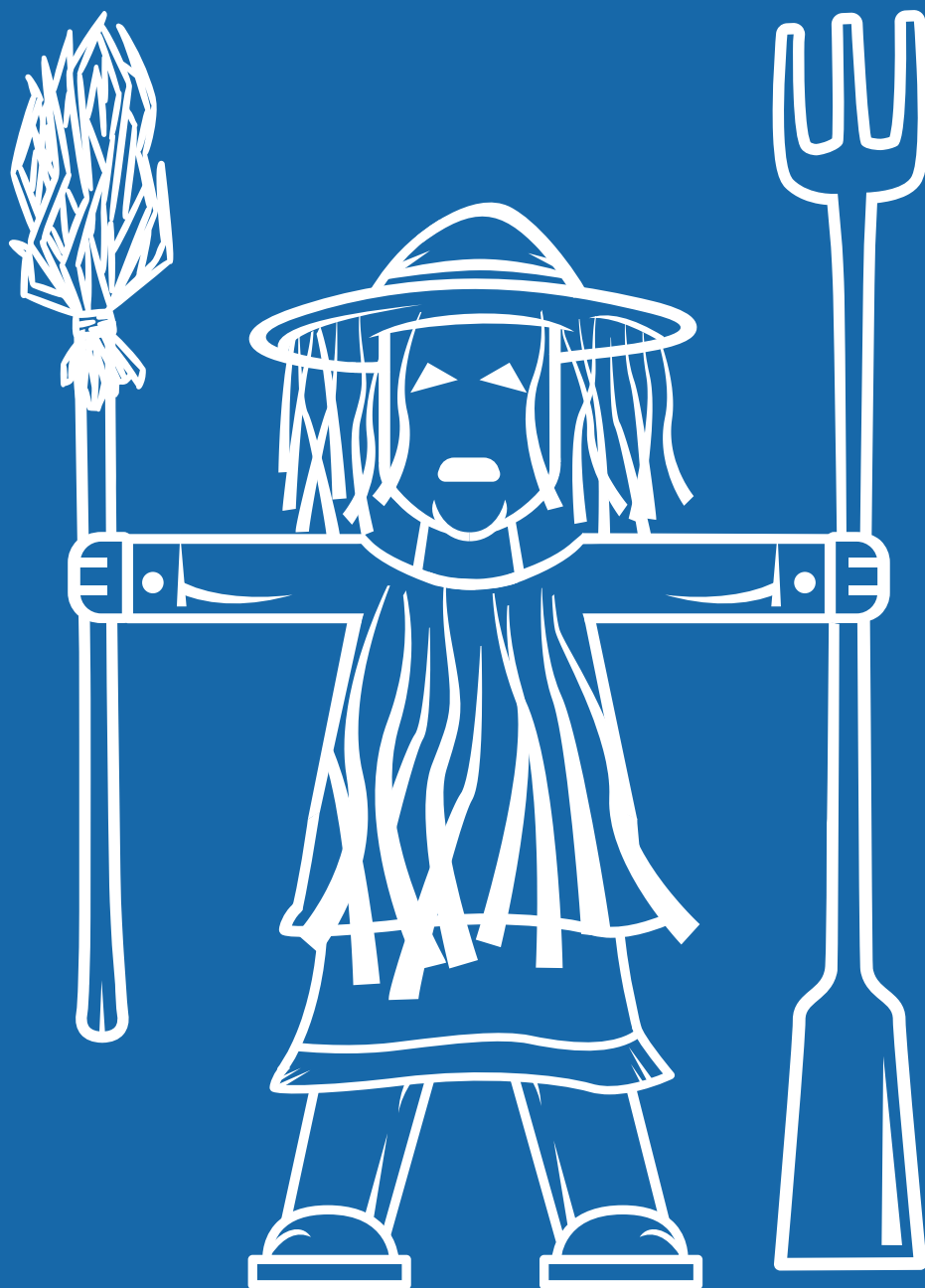


IHAUTERI

2024KO OTSAILAREN 24A / 24 FEVRIER 2024

LEHORRETIK ITSASORA

«DE LA TERRE À LA MER»



GETARIA - GUETHARY

